

Адыгейский государственный университет



На правах рукописи

**ЧЕУЧЕВА
Тамара Меджидовна**

**СОЦИОКУЛЬТУРНЫЕ АСПЕКТЫ
ЯЗЫКОВОГО РЕГУЛИРОВАНИЯ В СОВРЕМЕННОМ
ПОЛИЭТНИЧЕСКОМ ОБЩЕСТВЕ
(на материале Республики Адыгея)**

Специальность: 22.00.06 - Социология культуры, духовной жизни

АВТОРЕФЕРАТ
Диссертации на соискание ученой степени
кандидата социологических наук

Майкоп - 2004

Диссертация выполнена на кафедре философии и социологии
Адыгейского государственного университета.

Научный руководитель: доктор социологических наук,
профессор **Афасижев Т.И.**

Официальные оппоненты: доктор социологических наук,
профессор **Касьянов В.В.**
кандидат социологических наук,
доцент **Ачох С.Х.**

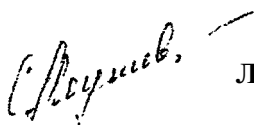
Ведущая организация: Кубанский государственный университет

Защита состоится 19 марта 2004 г. в 13.00 на заседании
диссертационного совета К. 212.001.04 по социологическим наукам в
конференц - зале Адыгейского государственного университета по ад-
ресу: 385000, г. Майкоп, ул. Университетская, 208.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке
АГУ.

Автореферат разослан февраля 2004 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета,
кандидат философских наук,
доцент



Ляушева С.А.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

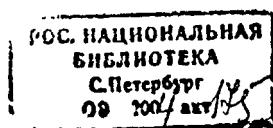
Актуальность темы исследования. На современном этапе с усилением политических, социально-экономических и культурных взаимодействий между различными народами, государствами социо-коммуникативная роль языка непрерывно возрастает. Все более актуальными становятся проблемы двуязычия, многоязычия.

Как известно, существование и дальнейшее развитие любой нации связано с функционированием ее языка. В условиях трансформации российского общества, когда происходит заметная переоценка ценностей, язык приобретает значение важного этнического компонента, находящегося в центре культурных, а часто и политических интересов. Рост национального самосознания усилил стремление народов к возрождению своих языков, к сохранению самобытных национальных культур. При этом очень важно, чтобы язык не становился средством самоотчуждения и самоизоляции народа, источником межэтнических конфликтов, а, наоборот, служил консолидации, лучшему взаимопониманию народов. Именно поэтому сегодня важная роль отводится языковому регулированию, способствующему оптимизации межнациональных отношений, сохранению культурно-языкового многообразия.

Мировая практика показывает, что наиболее существенных результатов в деле сохранения и развития языков достигают те государства, в которых на законодательной основе приняты специальные меры по защите языковых прав коренных народов и национальных меньшинств.

Как подтверждает мировой опыт, формированию межнациональной толерантности, развитию интеграционных процессов в обществе способствует двустороннее двуязычие, обеспечивающее нормальное сосуществование разных этносов в рамках единого государства. В связи с этим, большую популярность в мире завоевывает система двуязычного образования, предусматривающая использование в качестве языков обучения двух, а иногда и более языков.

Повышение статуса национальных языков во многих субъектах Российской Федерации, в том числе и в Республике Адыгея, вызвало необходимость перераспределения социальных функций государственных языков. Все это требует совершенствования государственно-правовой основы регулирования языковых отношений.



Степень научной разработанности. Языковыми вопросами занимались с давних времен представители различных социально-гуманитарных наук.

Роль языка в социокоммуникативных процессах была сформулирована в теориях Э. Дюркгейма, Г. Зиммеля, Т. Парсонса, Ф. Боаса, Р. Бенедикта и многих других исследователей.

Выдающийся немецкий философ, языковед В. Гумбольдт, исследовавший язык как феномен культуры, развил учение о языке как выражении индивидуального мирозерцания народа. Подчеркивая неразрывную связь языка с культурой конкретного народа, В. Гумбольдт утверждал, что, овладевая другими языками, человек расширяет "диапазон человеческого существования", познает мир других народов.

И. Гердер, немецкий философ и просветитель, в своей работе «Идеи к философии истории человечества» сделал важный вывод о том, что между достижениями общечеловеческой культуры и культуры отдельного народа нет и не может быть никаких противоречий, что все культуры представляют собой единство, ведущее к созданию человеческой цивилизации. Согласно пониманию Гердера, познание собственной культуры происходит через познание других культур, а необходимым элементом воспитания является уважение к языку, истории и культуре других народов. Особое значение Гердер придавал письменности, как средству сохранения языка, культуры, духовного развития личности.

В трудах К. Маркса и Ф. Энгельса постановка языковых проблем была полностью подчинена решению национального вопроса, основанного на принципах равноправия всех народов и их языков.

Многие ученые, как отечественные, так и зарубежные, занимавшиеся важнейшими теоретическими и методологическими вопросами, связанными с языковым регулированием, рассматривали законы развития и функционирования языка в тесной связи с общественным развитием. Однако, некоторые ученые полагали, что целью языковой политики может быть только язык, что общественно-политические мероприятия не имеют отношения к языковой политике.

Первые социологические исследования в области языковой политики в отечественной науке относятся к 20-30 годам прошлого столетия. Деятельность Л.П. Якубинского, В.В. Виноградова, Б.А. Ларина, В.М. Жирмунского, Р.О. Шора, М.В. Сергиевского, Н.Ф. Яков-

лева, Е.Д. Поливанова, А.М. Сухотина, К.И. Юдахина и других ученых способствовала выдвижению ряда новых теоретических положений в науке, которые легли в основу социологии языка. Так, Л.П. Якубинский, Е.Д. Поливанов, Г.О. Винокур, В.М. Жирмунский и другие исследователи на основе своего практического опыта подвергли критике теоретические положения ряда зарубежных ученых о том, что языковая политика невозможна, что язык развивается стихийно, независимо от воли людей, что общество должно брать язык таким, каким получает его от старших поколений и не властно в нем что-нибудь изменить. Отечественные ученые доказали, что научное управление языковой жизнью общества является сознательным воздействием на реализацию общественных функций национальных языков, на совершенствование и оптимальное их развитие¹. Е.Д. Поливанов писал: «Современные факты важны для нас сами по себе и как исходный пункт для языкового будущего, то есть как основной материал для выводов в области языковой политики»².

Как отмечает Л.М. Мухарямова, «языковая политика при всей своей значимости не является чем-то самоочевидным, чем-то доступным для односложных решений. Вопрос о возможности целенаправленного властно-управленческого регулирования в исследуемой области в истории языкознания решался по-разному. И в этом — одно из фундаментальных противоречий данного предмета»³.

Проблема языкового регулирования является многоаспектной, но до определенного времени она рассматривалась только с лингвистической точки зрения. Что касается ее социологического аспекта, то он продолжал оставаться как в отечественной, так и в зарубежной науке менее изученным вплоть до 60-х годов прошлого столетия.

В 60-е - 70-е годы XX века интерес к проблемам языковой политики значительно возрос в связи с актуализацией её теоретических и практических аспектов: функционального и внутривидового развития языка, языковой ситуации и языкового строительства, двуязычия, взаимодействия языка и культуры. В этот период стала возрождаться социология, все чаще стали проводиться социологические исследования. В рамках отечественного языкознания возникла новая

¹ Теоретические проблемы социальной лингвистики / Ю.Д. Дешериев, Ю.В. Рождественский, О.С. Ахманова и др. — М.: Наука, 1981. — С. 111.

² Поливанов Е.Д. Избранные труды. Труды по восточному и общему языкознанию. — М., 1991. — С. 560.

³ Мухарямова Л.М. Взаимодействие языка и политики в символических измерениях // Вестник Моск. Ун-та. — Сер. 18. — Социология и политология. — 2002. — №2. — С. 29.

отрасль - социалингвистика, что способствовало более глубокому изучению социальных аспектов языка.

Благодаря усилиям ученых разных специальностей получили развитие важнейшие направления теоретико-методологических основ языковой политики, двуязычия. В разработку данной проблемы большой вклад внесли отечественные ученые: *языковеды* (В.А. Аврорин, И.К. Белодед, Н.А. Баскаков, Ю.Д. Дешериев, Т.П. Ильяшенко, М.М. Михайлов, Ф.П. Филин), *этнологи* (С.А. Арутюнов, Ю.В. Бромлей, М.М. Губогло), *философы и социологи* (А.Г. Агаев, Э.А. Баграмов, М.С. Джунусов, В.И. Затеев, К.Х. Ханазаров, А.И. Холмогоров, И.П. Цамерян). В их трудах были рассмотрены основные закономерности становления и развития литературных языков, подведены итоги в развитии современной социалингвистики, заложен фундамент дальнейшего изучения социокультурных аспектов языковой жизни в нашей стране.

Вопросам языковой политики и языкового строительства специальные работы посвятили Л.Б. Никольский, А.Д. Швейцер, М.И. Исаев.

За последние десятилетия заметный вклад в разработку языковых проблем внесли многие зарубежные ученые, такие как Т. Скутнабб-Кангас, М. Сигуан, У. Макки, Д. Лейтин, Д. Пул, Дж. Фишман, Ю. Хабермас и другие.

Представители «Чикагской школы» С. Берджерс, Г. Блумер, П. Лазарсфельд, представители феноменологии И. Гофман, П. Бергер, Т. Лукмгн, рассматривая проблемы межкультурного взаимодействия, подчеркнули важность языковой адаптации при миграционных процессах.¹

Особый интерес представляет монография известного датского социолога и социалингвиста Т. Скутнабб-Кангас «Языковой геноцид в образовании - или разнообразие мира и права человека?», в которой подробно рассмотрены вопросы, связанные с сохранением и развитием языков и культур национальных меньшинств, приведены данные о международных и национальных документах, посвященных языковым правам человека. В своей работе автор подчеркивает, что язык и культура каждого этноса являются самодостаточными и равноправными, что вытеснение любого отдельного языка и ассимиляция любой отдельной культуры, независимо от количества их носителей, яв-

¹ Курбатов В.И. Современная западная социология. Аналитический обзор концепций. Ростов-на-Дону. – 2001. – С.С. 23, 31, 93, 94.

ляется нарушением как индивидуальных, так и коллективных языковых прав.

Языковой политике в системе образования посвящена монография М. Сигуан и У.Ф. Макки «Образование и двуязычие», в которой дан анализ мировой практики двуязычного образования, рассмотрены психолого-социологические подходы к данной проблеме.

Вопросами языковой политики, двуязычия активно занимаются современные российские ученые. Так, в докторской диссертации И.Г. Илишева «Язык и политика» рассматривается практика реализации международных языковых стандартов, обобщается опыт проведения языковой политики государств ОБСЕ, определяются общие тенденции ее развития на современном этапе.

Развитию двуязычия в современном обществе посвящена кандидатская диссертация Е.Ю. Литвиненко на тему «Современный билингвизм: проблемы институционализации». В данной работе изучен опыт формирования современной системы двуязычного образования в США, проанализированы успехи и ошибки в этнокультурной политике некоторых зарубежных стран.

В трудах И.Г. Балханова, Н.С. Бабушкиной развитие двуязычия, как социокультурного фактора межэтнической интеграции, рассматривается в аспекте становления многонациональных государств. Авторы акцентируют свое внимание на факторах формирования двуязычия, масштабах его распространения и механизмах функционирования.

Актуальным проблемам языкового регулирования в условиях развивающегося русско-национального билингвизма в России и странах СНГ посвящены исследования Г.М. Гиззатуллиной, А.Г. Губайдуллиной, Ф.Ф. Харисова, Г.Х. Ягафаровой.

В Республике Адыгея определенный вклад в разработку языковых проблем внесли *философы и социологи* (А.Ю. Шадже, Р.А. Ханаху, Р.Д. Хунагов), *филологи* (М.Х. Щапацева, З.У. Блягоз), *историки* (М.Б. Беджанов, М.Г. Аутлев, А.О. Хоретлев) и другие, сделавшие особый акцент на диалоге культур, на формировании интегративных и коммуникативных навыков межкультурного общения.

Вопросам изучения адыгейского языка, перспективам его развития как языка государственного посвящена коллективная работа ученых Адыгейского республиканского института гуманитарных исследований Р.А. Ханаху, Н.Н. Денисовой, Т.Л. Пятаковой «Язык этноса. Состояние изучения и перспективы развития».

Проделанный анализ степени изученности проблемы языкового регулирования показывает, что относительно менее разработанным остается ее социологический аспект, что и предопределило выбор темы диссертационного исследования.

Объектом исследования является языковая политика в условиях современного полиэтнического общества.

Предмет исследования - роль языкового регулирования в жизни многонационального государства.

Цель диссертационной работы - изучение социокультурных аспектов языковой политики как важнейшего фактора межэтнической толерантности и интеграции в Республике Адыгея.

Данная цель обусловила следующие **задачи**:

- раскрыть сущность языкового регулирования в современном полиэтническом обществе;
- обосновать значимость государственно-правовой основы языковой политики;
- рассмотреть двуязычие как социальное явление и показать его роль в развитии межэтнической интеграции;
- определить социально-экономические, политические и культурные предпосылки возникновения и развития двуязычия на территории Адыгеи;
- проанализировать современную этноязыковую ситуацию в Республике Адыгея;
- определить перспективы дальнейшего развития языковых отношений в регионе.

Гипотеза: языковое регулирование в условиях полиэтнического общества способствует: 1) оптимизации межнациональных отношений; 2) формированию этноязыковой толерантности; 3) развитию межэтнической интеграции; 4) укреплению единства и целостности социума.

Теоретической основой исследования являются фундаментальные труды отечественных и зарубежных ученых в области филологии, социологии, этнокультуры, истории и социолингвистики. Непосредственными источниками явились работы исследователей по проблемам социологии языка, языковой политики, двуязычия.

При реализации поставленных задач автором использовались следующие **методы исследования**: сравнительный анализ результатов социологических исследований, контент-анализ государственных и международных документов, анализ статистических и других мо-

ниторинговых данных. Достоверность и обоснованность полученной информации обеспечивалась применением конкретных социологических данных (в том числе и исследования, проведенного автором диссертации в 2003 году).

Научная новизна диссертационного исследования заключается в следующем:

- применен социологический подход к изучению проблемы влияния языкового регулирования на социокультурные и этноязыковые процессы в современном полиэтническом обществе;
- выявлены социально-исторические предпосылки возникновения и развития двуязычия на территории Адыгеи;
- предпринята попытка провести комплексный анализ языкового регулирования в Республике Адыгея;
- введен в научный оборот новый эмпирический материал, позволивший определить условия и перспективы дальнейшего развития этноязыковых отношений в регионе.

Основные положения, выносимые на защиту:

1. Одним из наиболее социально значимых аспектов в жизни полиэтнического общества является языковая политика, оказывающая влияние на сохранение и развитие языков в государстве, а также определяющая его общественно-политическую жизнь.
2. Принятие в рамках законодательства специальных мер по защите языковых прав коренных народов и национальных меньшинств является фактором оптимизации межнациональных отношений, способствует предупреждению конфликтов в сфере языковых взаимодействий.
3. Как подтверждает мировой опыт, формированию этноязыковой толерантности, развитию межэтнической интеграции способствует *двустороннее двуязычие*, при котором представители различных этносов, проживающих на территории одного социума, владеют языками друг друга на коммуникативном уровне.
4. В настоящее время языковая политика Республики Адыгея направлена на сохранение и свободное развитие национальных языков и культур ее народов, на распространение двустороннего двуязычия.
5. В Адыгее системе образования отводится важная роль в сохранении и развитии национальных языков и культур, в формировании у подрастающего поколения этнического самосознания, языковой толерантности, культуры межнационального общения.

Научно-теоретическая и практическая значимость. Результаты диссертационного исследования могут быть использованы для дальнейшего изучения проблем языковой политики в условиях полиэтнического общества Республики Адыгея.

Выводы, полученные в ходе исследования, имеют практическое значение для деятельности органов государственной власти, Министерства науки и образования Республики Адыгея, городских и районных администраций, общественных организаций республики при разработке планов конкретных мероприятий, направленных на дальнейшее развитие национальных языков и культур народов Адыгеи, на формирование двустороннего двуязычия, на сохранение в регионе атмосферы межнациональной толерантности.

Материалы диссертационного исследования могут быть использованы в преподавании некоторых разделов социологии, этнологии, культурологии и социолингвистики.

Апробация работы. Основные положения и выводы диссертационного исследования прошли апробацию в ряде региональных и всероссийских научно-практических конференций: «Наука - XXI веку» (г. Майкоп, апрель 2002 г., декабрь 2002 г.), «Гражданское общество в России: проблемы формирования и развития» (г. Майкоп, апрель 2003 г.), «Проблемы обучения русскому языку как родному и неродному в современных условиях модернизации образования» (г. Майкоп, октябрь 2003 г.), «Языковые и культурные контакты различных народов» (г. Пенза, июнь 2003 г). По теме диссертации опубликовано 8 статей общим объемом 2,6 п.л.

Структура диссертации. Работа состоит из введения, двух глав, включающих шесть параграфов, заключения и списка использованной литературы.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во Введении обосновывается актуальность темы диссертации, дается характеристика степени научной разработанности проблемы, определяются объект, предмет, цель и задачи исследования, формулируется гипотеза, представлены основные положения, выносимые на защиту, раскрываются научная новизна работы и ее научно-практическая значимость, указываются теоретико-методологические основы исследования, а также сведения об апробации работы.

И

В первой главе «Социально-теоретические основы языкового регулирования в полиэтническом обществе» рассматривается социокультурный аспект языковой политики, определяется ее значение в жизни многонационального государства.

В первом параграфе «Сущность и социальная роль языковой политики» проанализированы различные научные подходы к понятию «языковая политика». На основе изученной литературы представлены структурообразующие элементы языкового регулирования, его типологические параметры.

В работе отмечается, что, в зависимости от поставленных целей, языковая политика в многоязычных регионах может иметь различные направления, такие как культурно-языковой плюрализм, межэтническая интеграция, ассимиляция. *Плюрализм* выражается в стремлении поддерживать культурно-языковое многообразие в социуме путем предоставления этническим меньшинствам возможностей для сохранения и развития их национальных языков и культур. *Интеграция* представляет собой процесс, направленный на языковое и культурное взаимодействие различных этносов данного общества при одновременном сохранении их национальной самобытности. Как отмечает В.С. Миттер, интеграция как форма сосуществования «отличается не только высочайшей степенью понимания и толерантности между двумя или несколькими этническими группами или национальностями, но и огромнейшим потенциалом для развития новой культуры»¹. Плюрализм и интеграция - те направления, которые могут осуществляться одновременно, если целью языковой политики является укрепление единства и целостности государства, стабилизация межэтнических отношений. В основе *ассимиляторской политики* лежит стремление к превосходству языка и культуры доминирующей нации над всеми остальными.

От того, как проводится языковая политика в государстве, зависит *языковая ситуация*, представляющая собой «конкретный тип взаимодействия языков и разных форм их существования в общественной жизни каждого народа на данном этапе его исторического развития»². Как отмечает Е.Ю. Литвиненко, «языковая ситуация в самых разных уголках мира является важным фактором развития социокультурной солидарности, этнической идентичности и коммуни-

¹ Миттер В.С. Многокультурное образование и междисциплинарный подход // Перспективы (вопросы образования) – 1993. – № 1. – С. 47.

² Аврорин В.А. Проблемы изучения функциональной стороны языка: К вопросу о предмете социолингвистики. – Л : Наука, 1975. – С. 2

кативного обмена. Она может предопределять мирное, взаимообогащающее сосуществование этнических сообществ или же социальную напряженность и конфронтацию»¹.

В работе подчеркивается, что необходимым условием проведения рациональной языковой политики государства является изучение конкретной языковой ситуации, характер и существование которой связаны со сложной системой взаимодействия исторических, социально-политических, правовых, экономических, культурных, демографических, психологических, лингвистических и других факторов.

В результате проведенного краткого анализа языковой политики России, проводившейся с начала XX века по настоящий момент, автором сделаны выводы о том, что, во-первых, отдельному государству одновременно могут быть свойственны разные параметры, которые могут меняться на протяжении времени как в *положительном*, так и в *отрицательном* направлении; во-вторых, языковая политика является сознательным воздействием общества на ход культурно-языкового развития, и что только целенаправленное, научно-организованное руководство данным процессом может привести к сохранению и дальнейшему развитию национальных языков и культур.

Второй параграф «Государственно-правовая основа языкового регулирования» посвящен правовому аспекту языковой политики.

На современном этапе особую актуальность приобрела проблема защиты языковых прав, особенно в отношении коренных народов и национальных меньшинств. Если еще недавно культурно-языковой плюрализм и национальная раздробленность считались негативными явлениями с точки зрения развития мировой цивилизации, ее единства и целостности, то сейчас вытеснение отдельных национальных языков и культур стало восприниматься как нарушение индивидуальных и коллективных прав человека, которое может привести не к обогащению, а к обеднению культуры всего человечества в целом.

За последнее время на международном уровне предпринято много усилий в деле сохранения и развития культурно-языкового многообразия. Разработаны различные документы, утверждающие языковые права. Так, в принятой в 1992 году Европейской Хартии языков региональных и национальных меньшинств предусмотрена

¹ Литвиненко Е.Ю. Современный билингвизм: проблемы институционализации / Автореф дис канд социол наук – Ростов-на-Дону, 1997. – С. 3.

необходимость предоставления возможности этническим группам использования родного языка как в частной, так и в общественной жизни. Подписанная в 1996 году в Барселоне Всемирная Декларация Лингвистических Прав призвана корректировать языковой дисбаланс, обеспечивать уважение ко всем существующим на планете языкам, способствовать их сохранению и развитию.

Исследователи отмечают, что обеспечение языковых прав в любом государстве должно основываться на международных правовых стандартах с учетом социальных, политических, экономических, исторических условий развития данного общества.

Как показывает мировая практика, наиболее благоприятно складывается языковая ситуация в тех государствах, где обеспечение языковых прав осуществляется на законодательном уровне и основано на принципах равноправия и плюрализма, подтверждением чему служит опыт языкового регулирования Люксембурга, Швейцарии, Финляндии. В странах, где государственные власти ущемляют права этнических меньшинств в изучении и использовании родного языка, как правило, возникают межнациональные конфликты, развиваются дезинтеграционные процессы, ярким примером тому служит языковая ситуация в Латвии.

Особой сложностью в плане сохранения социально-политической стабильности в социуме отличается проблема выбора *государственного языка*, который, являясь средством консолидации наций, может привести также к их разобщению. В случае если «провозглашение того или иного языка государственным не связано с его всеобщим принудительным внедрением и не означает искусственного создания преимуществ одному языку за счет сокращения сферы распространения других, это становится показателем зрелости цивилизованного государства»¹.

Одной из важных проблем языкового регулирования является *определение статуса языков национальных меньшинств*. Повышение статуса миноритарных языков способствует их сохранению и дальнейшему развитию, предотвращает процесс языковой и этнической ассимиляции. Сокращение общественных функций национального языка, как правило, влияет на возникновение у его носителей внутренней психологической неполноценности, часто имеющей скрытый

¹ Гранин Ю. Национальное государство и самоопределение нации // Свободная мысль – XXI веку. – 2003. – № 9. – С. 89.

характер и проявляющейся в различных формах во время социально-экономической кризисов.

Поскольку язык является не только средством общения, но и компонентом национального самосознания, защита языковых прав способствует развитию гармоничной личности, что полезно как отдельному человеку, так и всему обществу в целом. Реальное обеспечение языковых прав позволяет лицам, принадлежащим коренным народам и национальным меньшинствам, активно участвовать в социально-политической жизни государства, ощущать себя ее полноправными гражданами, сохраняя при этом свою этническую идентичность.

В третьем параграфе «Двуязычие как социальный фактор межэтнической интеграции» раскрывается социальная сущность двуязычия, обосновывается его актуальность. Особое место в работе отводится социологическому аспекту исследования данного явления, охватывающему такие вопросы, как:

- социальные причины возникновения двуязычия;
- влияние социальных факторов на его развитие;
- сознательное вмешательство общества в языковые процессы;
- социальные причины смены языков;
- проблемы распределения общественных функций между языками;
- влияние двуязычия на развитие общества.

В основе возникновения и распространения двуязычия лежат социально-исторические условия, главными из которых являются установление экономических, политических, культурных, семейно-бытовых отношений между представителями различных этносов, их территориальное соприкосновение или совместное проживание на одной общей территории.

По мнению ученых, функционирование и развитие двуязычия обусловлено как объективными, так и субъективными социальными факторами. К *объективным* относятся социально-политическая структура общества, экономический фактор, этническая, территориальная и профессиональная дифференциации общества, уровень культурного взаимодействия этнических групп. *Субъективным фактором* является сознательное воздействие общества на процесс языкового развития, то есть проведение государством языковой политики.

В науке выделяют несколько типов двуязычия, различающихся по определенным признакам: по *степени владения* - рецептивное, репродуктивное, продуктивное; по *времени формирования второго языка* — раннее и позднее; по *способу приобретения* — контактное и неконтактное; по *степени распространения* индивидуальное и массовое; по *характеру распространения* - одностороннее и двустороннее.

Как показывают исследования, билингвами чаще становятся представители тех этнических групп, чьи языки выполняют меньшее число функций в общественной жизни данного общества. Например, в Республике Адыгея, где в силу различных факторов на протяжении длительного времени основную функциональную нагрузку выполняет русский язык, двуязычными, как правило, становятся адыгейцы и представители других малочисленных этносов. Большинство русского населения является одноязычным.

Там, где общественные функции между языками распределяются равномерно, двуязычие, как правило, носит массовый, двусторонний характер. Так, в Люксембурге, где между всеми тремя официальными языками - летцебургским, немецким и французским, давно существует сбалансированное распределение функций, около 98 % населения страны является двуязычным. В Швейцарии, где официальными языками являются немецкий, французский и итальянский, большинство жителей страны владеет двумя и более языками. При таком многоязычии швейцарцы ощущают себя единым народом, что противоречит бытующему мнению о том, что условием существования нации является единство языка.

В диссертации отмечено, что одним из путей развития двустороннего двуязычия является система двуязычного образования, при которой в качестве средства обучения используется два языка, один из которых родной. Международный опыт свидетельствует о том, что данная система способствует формированию толерантного отношения к языку, культуре других этносов. В речи билингва проявляется не только взаимодействие двух языковых систем, но и отражение двух различных культур, что дает возможность интегрироваться в иную национальную культуру без потери своей этнической идентичности.

Как показывает мировая практика, языковое регулирование, направленное на развитие двустороннего двуязычия, способствует оп-

тимизации межнациональных отношений, предотвращению языковых конфликтов, укреплению единства и целостности государства.

Во второй главе «Языковая политика Республики Адыгея в условиях трансформации российского общества» выявлены основные социально-исторические предпосылки возникновения и развития двуязычия на территории Адыгеи; проанализирована современная этноязыковая ситуация в регионе, определены перспективы дальнейшего развития языковых отношений в республике, предложены пути их совершенствования.

В первом параграфе «Социально-исторические предпосылки возникновения и развития двуязычия в Адыгее» отражены наиболее значительные этапы формирования двуязычия на территории Адыгеи, выявлены основные факторы, повлиявшие на его развитие.

Как известно, русско-адыгские языковые отношения имеют давние корни, что подтверждают древнерусские летописи, сохранившие сведения о военно-политических, экономических и бытовых связях между двумя народами. Известно, что адыги участвовали в походах киевских князей (Святослава, Мстислава и др.) против хазар и печенегов. Между русскими и адыгами уже в те времена создавались династические межнациональные браки - на адыгских князьях были женаты князья Ярополк Владимирович, Всеволод Георгиевич, Мстислав. В IX-XV веках между русскими и горцами активно развивались торговые отношения.

На дальнейшее сближение русских и горцев значительно повлияло присоединение адыгов к России в 1557 году, а также женитьба Ивана Грозного в 1561 году на дочери кабардинского князя Темрюка Идарова княжне Кученей. Благодаря службе в русской армии, участию в государственном управлении России многие адыгские князья овладевали русским языком. Двуязычными становились и княжеские дети, получавшие воспитание и обучение в семьях русской знати.

Следующим важным этапом в развитии двуязычия на территории Адыгеи явилось начавшееся в XVI веке переселение казаков на правобережье Кубани. Между местными жителями и переселенцами постепенно установился широкий торговый обмен. Экономические, хозяйственно-бытовые отношения с казаками явились для адыгов ведущим мотивом к изучению русского языка. В силу жизненной необходимости, в результате постоянного общения с местным населением, русские, в свою очередь, овладевали языком коренных жителей.

В работе обращено внимание на то, что в процессе языкового взаимодействия двух народов происходило взаимовлияние, взаимопроникновение культур. Отмечено, что при этом адыги, как и другие северокавказские народы, сумели сохранить национальную самобытность, став частью единого социокультурного пространства России.

Распространению двуязычия на территории Адыгеи способствовала русификаторская языковая политика царского правительства, направленная на обучение горского населения русскому языку при одновременном вытеснении местных языков, а также на изучение русскими языков коренных жителей с целью подготовки к управлению краем¹. Важную роль в развитии двуязычия сыграли горские школы, а также Екатеринодарская и Ставропольская гимназии, где адыгские дети учились и воспитывались вместе с детьми русских офицеров и чиновников. Немаловажным фактором развития двуязычия в тот период являлось стремление самих адыгов овладеть русским языком, который давал возможность учиться в вузах России, служить в русской армии, а также иметь доступ как к российской, так и мировой культуре.

В распространение двуязычия на территории Адыгеи внесли большой вклад русские ученые, педагоги, повлиявшие на развитие творческой интеллигенции среди адыгов.

Таким образом, предпосылками возникновения и развития двуязычия на территории Адыгеи явились многовековые экономические, политические и культурные взаимоотношения двух народов, а также их длительное территориальное соприкосновение.

Во втором параграфе «Основные принципы и направления языковой политики в республике» проанализирована современная этноязыковая ситуация в Адыгее.

В настоящее время языковая политика Республики Адыгея, жителями которой являются представители более 80 этносов, направлена на сохранение и свободное развитие языков и культур населяющих ее народов, основана на принципах национального равноправия и плюрализма, что отражено в принятом в марте 1994 года Законе «О языках народов Республики Адыгея». Право граждан республики на использование и изучение ими родного языка охраняется и гарантируется законом.

¹ Цит. по: Денисова Н.Н. Из истории языковой политики на Северо-Западном Кавказе: (последняя треть XIX – начало XX вв.) // Эподы по истории и культуры адыгов – Майкоп, 1999. – Выпуск 2. – С. 30.

В РА два государственных языка — русский и адыгейский. Повышение в 1994 году статуса титульного языка существенно повлияло на его развитие и престиж. С учетом функциональных возможностей адыгейского языка заметно расширилась сфера его применения в различных областях общественной жизни, особенно в образовании, в средствах массовой информации, в науке и искусстве. Заметно повысился интерес к языку коренного народа со стороны представителей других этносов.

После провозглашения титульного языка государственным русский язык не утратил своей значимости. Он продолжает активно функционировать во всех сферах общественной жизни, оставаться языком межнационального общения, средством консолидации, духовного развития народов Адыгеи. Русский язык считают родным представители различных этносов, проживающих в республике, что подтверждается результатами проведенного в 2003 году социологического опроса среди молодежи. Так, например, родным назвали русский язык 28,6 % армян, 40% греков, 32,4 % представителей других национальностей. Наравне с языком своей национальности русский язык считают родным 12,6 % адыгейцев, 28,6 % армян, 20 % греков, 8,8 % представителей других этносов.

Заметно усилилось внимание к русскому языку со стороны научных и общественно-политических организаций, свидетельством чему являются регулярно проводимые как на республиканском, так и международном уровне научные конференции («Русский язык в социокультурном и образовательном пространстве Республики Адыгея, март 2000 г., «Проблемы обучения русскому языку как родному и неродному в современных условиях модернизации образования», октябрь 2003 г.). В Адыгее работает Ассоциация преподавателей русского языка и литературы, при правительстве республики создан «Совет по русскому языку». В Адыгейском государственном университете функционируют аспирантура и советы по защите кандидатских диссертаций по русскому языку, кандидатских и докторских диссертаций по теории и методике преподавания русскому языку.

В РА в результате многовекового взаимодействия разных народов высокого уровня развития достигло национально-русское двуязычие. Русский язык широко используется представителями различных национальностей не только в общественной жизни, но и в семейно-бытовой сфере, что подтверждают результаты проведенного социологического опроса среди старшеклассников и студентов респуб-

лики. Ответы на вопрос «На каком языке Вы общаетесь дома?» показали, что русский язык является единственным средством общения в семье для 7,3% адыгейцев, 35,7% армян, 50% греков, 44,1% других национальностей. Наравне с национальным языком русский язык регулярно используют 40,3% адыгейцев, 57,2% армян, 50% греков, 29,4% представителей других этнических групп.

Что касается русско-национального двуязычия, оно развито пока еще слабо, несмотря на то, что интерес к адыгейскому языку со стороны представителей русскоязычного населения за последнее время заметно возрос.

С целью развития двустороннего двуязычия практически во всех учебных заведениях республики созданы условия для изучения языка коренного народа, его истории, культуры, что является одним из факторов формирования этноязыковой толерантности и взаимного уважения в условиях многонационального общества. Обучение адыгейскому языку в Адыгее осуществляется на добровольной основе.

В республике наряду с государственными языками желающие имеют возможность изучать греческий, татарский, армянский, немецкий и другие языки. Предоставление компактно проживающим национальным группам права свободного использования, изучения родного языка во многом способствует оптимизации межэтнических отношений в социуме, предотвращению языковых конфликтов.

В РА особое внимание уделяется сохранению культурно-исторического наследия ее народов, в связи с чем создаются условия для возрождения старинных национальных традиций, обычаев и обрядов, развиваются народные промыслы и ремесла, осуществляется поддержка профессиональных и самодеятельных коллективов, пропагандирующих лучшие достижения национальных культур. В республике регулярно проводятся фестивали адыгской, армянской, греческой, казачьей культуры, ежегодно организовываются районные, городские и республиканские выставки произведений народных мастеров и умельцев.

Национально-культурному развитию народов РА содействуют средства массовой информации, в которых соблюдается языковое равноправие. Передачи республиканского телевидения и радиовещания, а также издание газет и журналов осуществляется как на русском, так и на адыгейском языках. Предусматривается также издание литературы на других языках по усмотрению учредителей.

Проделанный анализ языкового регулирования в РА дает основание утверждать, что оно проводится в соответствии с международными стандартами, придерживается принципов Европейской Хартии языков региональных и национальных меньшинств, проникнутой уважением и вниманием к малочисленным языковым общностям, их языкам и культурам.

В целях дальнейшего совершенствования этноязыковых отношений в РА предлагается:

- поддерживать культурно-языковое многообразие в регионе;
- обогащать опыт языкового и культурного взаимодействия народов республики;
- развивать двустороннее двуязычие;
- расширять систему обучения на национальных языках;
- с помощью средств массовой информации распространять знания о культуре, истории, языках народов РА;
- создавать благоприятные условия для функционирования и развития русского языка как государственного, как языка межнационального общения;
- способствовать дальнейшему развитию адыгейского языка, повышению его престижа за счет укрепления и расширения его коммуникативных функций.

Содержание **третьего параграфа «Языковое регулирование в сфере образования»** касается основных проблем учебно-воспитательного процесса в сохранении и развитии национально-духовного наследия народов Адыгеи, в формировании у подрастающего поколения национального самосознания, культуры межнационального общения, языковой толерантности.

В РА созданы условия для изучения государственных языков, а также языков других народов, проживающих в регионе (греческого, татарского, армянского, немецкого и других). На современном этапе развития двуязычия в республике перед учеными «стоит задача комплексного решения трех взаимосвязанных проблем: 1) обучение адыгейскому языку как родному; 2) обучение русскому языку как неродному, языку межнационального значения; 3) обучение адыгейскому языку как неродному»¹. В связи с изменением в соотношении русского и адыгейского языков в процессе образования создаются условия

¹ Шхапацева М.Х. Современный этап развития билингвизма и проблемы обучения языкам в Республике Адыгея // Вестник АГУ, Педагогика. – 1998, №2, С.108-109.

для реального взаимодействия между обоими языками, их параллельное усвоение учащимися.

Как показывает мировой опыт, формированию межнациональной толерантности способствует система двуязычного образования, при которой языками обучения являются два, иногда и более языков. Нынешняя языковая ситуация в РА, когда функциональные возможности адыгейского языка еще недостаточно развиты, не позволяет использовать его в качестве языка обучения в русскоязычных образовательных учреждениях. Такой переход может быть осуществлен лишь при условии хорошего знания всеми учащимися литературного адыгейского языка, для чего необходимо создавать соответствующие условия. Большим успехом на мировом уровне пользуется швейцарская модель двуязычного образования, применение которой в условиях РА может, на наш взгляд, привести к положительным результатам.

Проведенный среди старшеклассников и студентов г. Майкопа социологический опрос показал, что у значительной части молодежи республики наблюдается положительное отношение к изучению адыгейского языка. Так, на вопрос «Считаете ли Вы необходимым владение языком коренного народа (адыгейского) представителями других национальностей?» положительно ответили 31 % русских, 36% армян и 30% других национальностей.

Среди большей части подрастающего поколения Адыгеи наблюдается языковая терпимость. На вопрос «Что Вы испытываете, когда слышите речь на чужом для Вас языке?» ответы с положительной установкой дали 62,7. % всех опрошенных. Позитивное отношение к изучению адыгейского языка, а также толерантная атмосфера в регионе являются важными предпосылками дальнейшего развития русско-адыгейского двуязычия.

В плане воспитания культуры межнационального общения, формирования межнациональной толерантности содержание образования в РА обогащается интеркультурным и региональным компонентами. С целью приобщения подрастающего поколения к духовным ценностям и традициям этнической культуры в Адыгее разработаны различные модели национальных школ. За последнее время в общеобразовательных учреждениях республики наблюдается рост творческой активности и уровня национально-культурного воспитания учащихся, что в ситуации многонационального региона имеет огромный социальный смысл, является средством гуманизации отношений в обществе.

В заключении работы подведены итоги диссертационного исследования, изложены выводы и рекомендации, намечены основные направления дальнейшей разработки проблемы.

ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ДИССЕРТАЦИИ НАШЛИ ОТРАЖЕНИЕ В СЛЕДУЮЩИХ ПУБЛИКАЦИЯХ:

1. Языковое взаимодействие как социальный фактор межэтнической интеграции // Материалы второй международной научно-практической конференции студентов, аспирантов, докторантов и молодых ученых «Наука - XXI веку». - Майкоп: Изд-во МГТИ, 2002. - С. 174-175.
2. Язык как фактор социализации и этнического становления личности // Материалы VII Недели науки МГТИ. Региональные научно-практические конференции «Агропромышленный комплекс Юга России - сегодня» и «Наука- XXI веку». - Майкоп: Изд-во МГТИ, 2002. - С. 238.
3. Правовой аспект языковой политики многонационального общества // Гражданское общество в России: проблемы формирования и развития. Материалы межвузовской научно-практической конференции. - Майкоп: Изд-во ООО «Аякс», 2003. - С. 153-158.
4. Социокультурный аспект становления языковой личности // Сборник материалов Всероссийской научно-практической конференции «Проблемы обучения русскому языку как родному и неродному в современных условиях модернизации образования». - / Под ред. М.Х. Шапацевой. - Майкоп: Изд-во АГУ, 2003. - С. 281-285.
5. Социальный аспект языковой политики // Молодые голоса в науке. Выпуск второй. Майкоп: Ред.-изд. отдел АГУ, 2003. - С. 23-25.
6. Языковая толерантность - социальная основа межнациональных отношений в Республике Адыгея. // Молодые голоса в науке. Выпуск второй. Майкоп: Ред.-изд. отдел АГУ, 2003. - С. 8-14.
7. К вопросу о взаимовлиянии культур // Языковые и культурные контакты различных народов: Сборник материалов Всероссийской научно-практической конференции. - Пенза, 2003. - С. 292-294.
8. Языковая политика в многонациональном обществе // Образование - наука - творчество. (Армавирский научный центр). - 2003. - № 1. - С. 45-51.

ЧЕУЧЕВА
Тамара Меджидовна

СОЦИОКУЛЬТУРНЫЕ АСПЕКТЫ ЯЗЫКОВОГО РЕГУЛИРОВАНИЯ
В СОВРЕМЕННОМ ПОЛИЭТНИЧЕСКОМ ОБЩЕСТВЕ
(на материале Республики Адыгея)

Автореферат

Подписано в печать 24.02.04. Заказ 295. Тираж 100 экз. Усл. п.л. 1,2.

Отпечатано в ООО «Аякс».
385000, г. Майкоп, ул. Первомайская, 243.

P-4369